**Стихи швейцарских поэтов**

***Александр Вине***

*.***РОДНАЯ СТРАНА**

**Перевод с французского Н. Стрижевско**

Благословенная земля!
Укрыта цепью гор от бури,
Под солнцем тучные поля,
Озера, полные лазури…
Таким я представляю рай,
Мой милый край.

Здесь колыбель моя, мой дом,
Здесь мать меня встречает ныне,
Здесь спит отец мой вечным сном.
Тебе я поклоняюсь, как святыне,
Ты сына своего узнай,
Мой милый край.

К тебе вернусь я в трудный час,
Нет у меня иной опоры,
Здесь юношей бродил я столько раз,
Как мне милы твои просторы!
Вовек в моих очах не исчезай,
Мой милый край.

В душе лик родины святой
Я уношу с собой далеко,
И речь твоя везде со мной,
И с ней не так мне одиноко…
Своих детей от горя охраняй,
Мой милый край.

Я небо за тебя молю,
Живи счастливо и беспечно,
Пусть любит бог тебя, как я люблю,
Пусть будет щедр к тебе он вечно.
Являй, как прежде, взорам рай,
Мой милый край.

**ЖЮСТ ОЛИВЬЕ**

**Перевод с французского Н. Стрижевской**

**ШВЕЙЦАРИЯ**

Друзья мои, в любых краях чудесных
К себе отчизна призывает нас,
И на родной земле средь круч отвесных
Мы все хотели б встретить смертный час.
Вершины гор прекрасны бесконечно,
Как башни, скалы взмыли в высоту…
Тебя, тебя любить мы будем вечно,
Швейцария, Швейцария в цвету!

Как в древности, опять идет свобода
Среди высоких сосен босиком,
И глас ее яснее год от года
В раскате грома слышится глухом,
И отвечаем мы чистосердечно
На эхо, на призыв и на мечту:
«Тебя, тебя любить мы будем вечно,
Швейцария, Швейцария в цвету!»

**ПО ВЕЧЕРАМ**

По вечерам, когда в окно глядим в молчанье
И тени медленно густеют по углам,—
Забытых слышится напевов нам звучанье
По вечерам.

По вечерам, когда уже и старость рядом,—
Мы детства нашего внимаем голосам,
Картины прошлого плывут пред нашим взглядом
По вечерам.

По вечерам, когда вдвоем сидим без света
И песнь свою любовь поет тихонько нам,—
Прекрасней ничего нет, чем минута эта
По вечерам.

**ГОТФРИД КЕЛЛЕР**

**ВЕЧЕРНЯЯ ПЕСНЬ**

**Перевод Б. Слуцкого**

Глаз моих открытое окно,
что свой свет мне дарит так давно
и картины мира заодно!
Станет в нем когда-нибудь темно.

Свет погаснет навсегда в глазах,
и душа, забыв былой размах,
пыль дорог стряхнет с себя впотьмах
и осядет в мрачных сундуках.

Только два дрожащих огонька
будут мне светить сквозь облака,
не погаснут, не замрут пока,
словно от пролета мотылька.

Пейте, взоры, сладкий жизни сок,
все, что я вобрать душою смог
в странствиях вдоль полевых дорог
на звезды падучей огонек!

**АНРИ ФРЕДЕРИК АМЬЕЛЬ**

**УТРАТА РОДИНЫ**

**Перевод Н. Стрижевской**

Не отрывай себя от почвы никогда,
Где дуб посажен, там он вырастает,
Дом новый обретешь, отчизну никогда,
Цветок от пересадки засыхает.

 